

# ASKLEPIOS ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

Выпуск 2 / 2018



Фотография: © Monkey Business/Fotolia.com

## Уважаемые читатели!

Питание — это не только один из жизненно важных процессов человеческого организма, но и источник удовольствия. Поэтому заболевания желудка и кишечника зачастую значительно ухудшают качество жизни. Независимо от того, идет ли речь об опухолях пищеварительного тракта, хронических воспалительных заболеваниях или других нарушениях этих внутренних органов: в клиниках Asklepios наши специалисты предлагают вам эффективные и при этом щадящие способы лечения. Как всегда, в качестве подтверждения мы можем привести несколько примеров из наших больниц.

Одним из таких примеров является клиника Asklepios Klinik Barmbek в Гамбурге. Я говорю об этой больнице, потому что Объединение оценки качества медицинского туризма (Medical Travel

Quality Alliance) уже во второй раз признает Barmbek «наиболее привлекательным лечебным учреждением для медицинского туризма» (World's Best Hospital for Medical Tourists). Такой выбор жюри не только свидетельствует о большом успехе клиники в соревновании с конкурентами со всего мира, но и показывает, насколько наши больницы приспособлены к работе с иностранными пациентами.

С пожеланиями крепкого здоровья!

Д-р мед. наук Томас Вольфрам,  
председатель совета директоров концерна  
Asklepios Kliniken GmbH & Co. KGaA

## Оператор клиник Asklepios

Компания Asklepios является одним из ведущих частных операторов больниц и учреждений здравоохранения Германии. Сеть клиник, основанная более 30 лет назад, неуклонно придерживается стратегии, которая ориентирована на ответственность, высокую надежность и качество. В настоящее время эта группа включает в себя более 160 учреждений здравоохранения по всей Германии, от острова Зильт в Северном море до Линдау на Боденском озере, обеспечивая работой на всей территории республики более 47 000 сотрудников. В 2017 финансовом году около 2,3 млн пациентов прошли лечение в Asklepios.

Отличительным признаком Asklepios является высочайший уровень управления качеством медицинских услуг. Оператор клиник использует структуру группы, что способствует обмену знаниями между учреждениями и поддерживает особенно хорошее качество лечения. Кроме того, регулярно публикуются результаты работы. Ежегодно на сайте [www.qualitaetskliniken.de](http://www.qualitaetskliniken.de), соучредителем которого является Asklepios, публикуется отчет о результатах медицинской деятельности. Кроме того, в Интернете регулярно публикуются 25 критериев обеспечения безопасности пациентов.



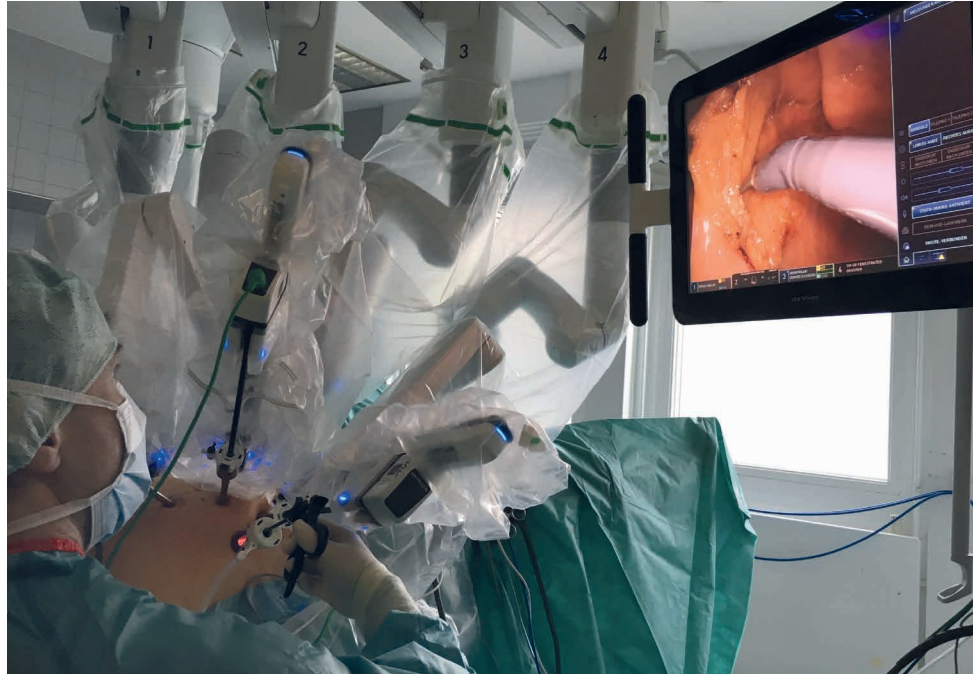
Фотография: © Udo Kroener/Fotolia.com

## ВИСЦЕРАЛЬНАЯ МЕДИЦИНА

### Малоинвазивная хирургия на высочайшем уровне

Клиника GastroClinic, учрежденная в рамках клиники Asklepios Klinik Altona в Гамбурге, опирается на давнюю традицию междисциплинарной интеграции висцеральной хирургии и гастроэнтерологии. Хирурги и терапевты вместе принимают решение о том, какое лечение даст максимально возможный результат с наименьшей нагрузкой на пациента. Как объясняет профессор, доктор Геро Пуль, главный врач отделения общей, висцеральной и сосудистой хирургии, клиника GastroClinic предлагает пациентам малоинвазивную хирургическую и эндоскопическую терапию. Для этой цели в распоряжении специалистов имеется особое хирургическое отделение, созданное специально для малоинвазивных терапевтических процедур. Основным элементом здесь является полностью интегрированная высокотехнологичная эндоскопическая операционная EndoAlpha с подключенной к сети светосильной оптической системой и мини-камерами HD на кончике чрезвычайно тонких эндоскопов. В Германии такое оборудование есть только в нескольких клиниках. Оно позволяет достигать наиболее высокого уровня качества и безопасности.

В то время как гастроэнтерологи клиники выполняют эндоскопические процедуры, например, полное удаление преждевременных опухолей в пищеводе, желудке или кишечнике, через естественные отверстия, Пуль и его команда хирургов вводят свои инструменты в брюшную стенку через небольшие разрезы. «Этим щадящим способом мы можем выполнить около 75 процентов всех операций», — говорит Пуль. Помимо стандартных операций по лечению паховых грыж, желчных камней или заболеваний толстой кишки в спектр малоинвазивных услуг, предоставляемых его командой, входят крупномасштабные онкологические операции на пищеводе, желудке, печени, поджелудочной железе и прямой кишке. Клиника обладает особыми профессиональными знаниями в области малоинвазивной хирургии рака пищевода и прямой кишки. Пациенты из разных стран приезжают сюда, чтобы сделать хирургическую операцию у специалистов клиники



Asklepios Klinik Altona. Помимо того, минимально инвазивный метод часто используется при резекции печени и поджелудочной железы и почти в 100 процентах случаев при проведении запланированных операций на толстой кишке.

Asklepios Klinik Altona является единственной клиникой Северной Германии, располагающей самой современной в мире системой для робототехнических процедур — операционным роботом Da Vinci Xi. Он обеспечивает прекрасный обзор хирургического поля и уникальную свободу передвижения инструментов. Пуль использует робота, например, в сложных анатомических условиях и для специальных вмешательств, которые в противном случае требовали бы открытой операции и сильнее обременяли бы пациента.

По словам Пуля, преимущества малоинвазивной хирургии огромны: «Сведение к минимуму повреждений тканей для получения оперативного доступа к внутренним органам означает более быстрое восстановление пациента после операции, уменьшение количества болеутоляющих средств, меньшее количество осложнений, сокращение периода восстановления нормального режима питания, ускорение восстановления функции кишечника и сокращение времени пребывания в больнице».

#### Малоинвазивные операции в клинике Asklepios Klinik Altona

- Раковые заболевания в брюшной полости
- Добро- и злокачественные поражения пищевода и желудка
- Добро- и злокачественные поражения толстого кишечника и прямой кишки
- Добро- и злокачественные поражения поджелудочной железы
- Хронические воспалительные заболевания кишечника
- Опухоли и кисты печени, портальная гипертензия
- Паховые грыжи и грыжи живота
- Билиарная система
- Щитовидная железа, паращитовидная железа и надпочечные железы

#### Контактные данные:

##### Профессор, доктор Геро Пуль

Главный врач отделения общей, висцеральной и сосудистой хирургии (GastroClinic)  
Клиника Asklepios Klinik Altona  
Paul-Ehrlich-Straße 1 • 22763 Hamburg (Гамбург)  
Тел.: +49 (0) 40 18 18 81-16 01 • Факс: -49 07  
[www.asklepios.com/hamburg/altona/experten/allgemeinchirurgie](http://www.asklepios.com/hamburg/altona/experten/allgemeinchirurgie)



## ВИСЦЕРАЛЬНАЯ МЕДИЦИНА

### Хроническое воспалительное заболевание кишечника (ХВЗК) под контролем

Хронические воспалительные заболевания кишечника (ХВЗК), такие как региональный энтерит и язвенный колит, настолько сложны и вариативны от пациента к пациенту, что их лечение представляет серьезную проблему для врачей. Несмотря на то, что технические и молекулярно-генетические возможности, доступные сегодня, принесли много новых идей и подходов к лечению этих болезней, они по-прежнему остаются неизлечимыми. И все же современные методы лечения могут значительно улучшить качество жизни таких пациентов. Чем более изощренными и целенаправленными становятся методы лечения, тем более важны знания и опыт врачей при выборе правильного препарата и наблюдении за ходом лечения.

Проф., д-р мед. н. Таня Кюбахер относится к наиболее именитым специалистам в области хронических воспалительных заболеваний кишечника на национальном и международном уровне. Для оптимального применения ее опыта в рамках отделения гастроэнтерологии в клинике Asklepios Westklinikum Hamburg находится университетская амбулатория для специальной гастроэнтерологии университетской клиники Universitätsklinikum Schleswig-Holstein. «Мы являемся членом всегерманского центра

передового опыта «Inflammation at interfaces», финансируемого Федеральным министерством по делам научных исследований», — рассказывает Кюбахер, объясняя особое значение их амбулатории. «Таким образом, мы можем предложить любую методику, представленную в различных видах лечения и исследованиях по всему миру». Это особенно важно для пациентов, которым не помогают обычные одобренные методы лечения. В клинике Westklinikum вы можете воспользоваться методами лечения, которые еще находятся в процессе утверждения или проходят клинические испытания. «Как правило, в любом другом месте это невозможно», — говорит Кюбахер. «Мы лечим многих пациентов из-за границы, в особенности из России и США, которые регулярно приезжают к нам ради определенных методов лечения».

Кюбахер отмечает, что не все лекарства вводятся в самой амбулатории: «Мы также можем назначать многие активные вещества в качестве подкожных инъекций, а в будущем и в виде таблеток с таким же эффектом, как биопрепараты, а затем регулярно контролировать ход лечения каждые 3–4 месяца». Во время таких контрольных визитов на месте будут производиться корректировки терапии на основе текущего этапа воспаления и назначаться необходимые в дальнейшем обследования. Если участие в терапии-исследовании будет иметь смысл, Кюбахер также может порекомендовать иностранным клиентам своих коллег в стране их проживания, с которыми она будет сотрудничать на научном уровне.

Для выбора подходящего лечения решающую роль играет основательная диагностика, которую следует проводить как можно раньше в ходе заболевания. «В клинике Westklinikum у нас есть все возможности для диагностики, от капсульной эндоскопии до дыхательных тестов, эндоскопии и магнитно-резонансной томографии, а также экотрофологии», — сообщает Кюбахер. «На проведение всесторонней диагностики хронического воспалительного заболевания кишечника командой специалистов Кюбахер обычно уходит одна неделя. Но для начала лечения требуется больше времени: «Мы можем предложить подготовку в университетской амбулатории, а также в амбулаторных условиях». Стационарное лечение должны проходить только пациенты с хронически активным течением болезни. Они составляют около 50% пациентов, другой половине постоянное лечение не требуется», — объясняет Кюбахер. Поэтому основательная диагностика настолько важна.

По словам Кюбахер, еще одной особенностью клиники Westklinikum является большое отделение психосоматической медицины: «При хронических заболеваниях всегда важен весь человек, а не только отдельные органы». Кроме того, эти болезни могут влиять и на органы, не входящие в пищеварительный тракт, такие как глаза, суставы, печень или кожа. Поэтому, в конечном счете, междисциплинарное сотрудничество экспертов в Westklinikum имеет решающее значение для успешного лечения.



#### Контактные данные:

**Проф., д-р мед. н. Таня Кюбахер**  
Главный врач отделения гастроэнтерологии  
Клиника Asklepios Westklinikum Hamburg  
Университетская амбулатория UKSH при  
Asklepios Westklinikum  
Suurheid 20  
22559 Hamburg (Гамбург)  
Тел.: +49 (0) 40 81 91-27 53  
Факс: +49 (0) 40 81 91-27 99  
[www.asklepios.com/hamburg/westklinikum/experten/gastroenterologie](http://www.asklepios.com/hamburg/westklinikum/experten/gastroenterologie)

## ВИСЦЕРАЛЬНАЯ МЕДИЦИНА

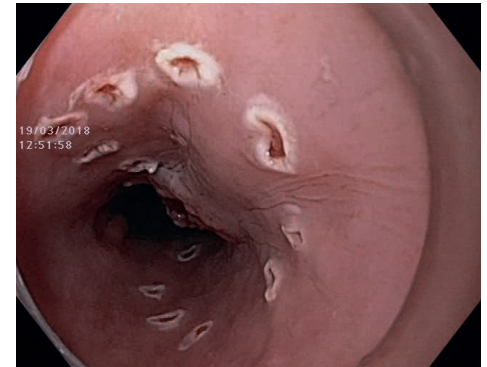
### Эндоскопическая терапия — раннее обнаружение опухолей желудочно-кишечного тракта

Именно благодаря большим достижениям в области эндоскопических технологий все чаще происходит обнаружение злокачественных изменений в пищеводе, желудке, двенадцатиперстной кишке и толстом кишечнике на ранних стадиях, пока они еще не углубились в стенки органа. Современные эндоскопы позволяют также удалять этих предшественников опухолей или ранние опухоли особо щадящим образом — а именно в ходе гастро- и колоноскопии, не прибегая к традиционной хирургии.

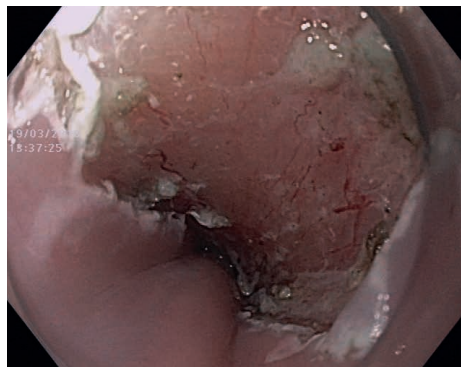
Профессор, доктор Зигберт Фаисс и его команда отделения гастроэнтерологии и интервенционной эндоскопии клиники Asklepios Klinik Barmbek являются одними из первооткрывателей этого инновационного процесса. Специалисты клиники обладают особенно большим опытом в проведении так называемой эндоскопической подслизистой диссекции (ESD — Endoscopic Submucosal Dissection). С помощью этой технологии они могут удалять из желудка и кишечника даже более крупные, занимающие большие площади карциномы целиком и сохраняя при этом затронутый орган. Фаисс описывает этот процесс так: «Сначала мы впрыскиваем жидкость в подслизистый слой, т. е. слой, расположенный под слизистой оболочкой, чтобы отделить опухоль от мышечного слоя. Затем, мы подрезаем пораженную слизистую оболочку вокруг опухоли специальными эндоскопическими резцами, размером всего несколько миллиметров, после чего рассекаем соединительную ткань подслизистого слоя, чтобы с помощью эндоскопа целиком удалить подозрительную ткань из органа». Помимо сохранения пораженного органа и уменьшения нагрузки на пациента, большим преимуществом этой процедуры являются четкие края удаленной ткани. Это позволяет патологам клиники увидеть, действительно ли опухоль удалена целиком и не осталось ли злокачественных клеток. В последнем случае для большей безопасности



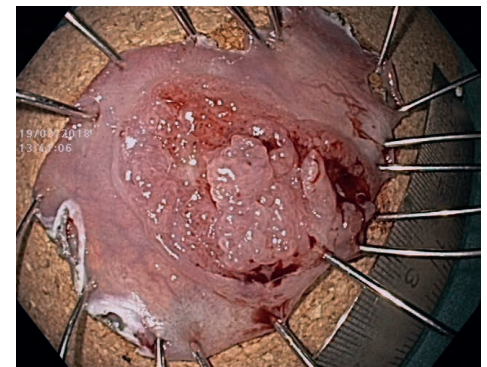
Ранняя карцинома Барретта в дистальном пищеводе



Маркировка краев резекции на безопасном расстоянии от опухоли



Площадь резекции в дистальном отделе пищевода после полной ESD



На пробке закрепляется резецированный фрагмент с центральной, полностью удаленной опухолью

выполняется также обычная операция. Недостатком ESD является то, что этот метод настолько сложен в техническом исполнении, что требует наличия у врачей практики и большого опыта. По этой причине эндоскопическая подслизистая диссекция должна проводиться только опытными специалистами в крупных, технически оснащенных центрах, таких как Asklepios Klinik Barmbek.

Обычно ESD применяется для лечения пациентов с ранними стадиями карциномы желудка и так называемой ранней карциномой Барретта. При показателях эффективности лечения 80-90% эндоскопическая терапия в долгосрочной перспективе так же успешна, как и традиционная, гораздо более обременительная хирургия. При ранней карциноме диаметром более двух сантиметров ESD представляет собой предпочтительный метод лечения, так как другие широко распространенные эндоскопические процедуры удаляют такие опухоли только по частям, вызывая более высокий риск рецидива. Проф. Фаисс и его команда предлагают еще одну инновационную процедуру — эндоскопическую

полностенную резекцию (FTRD). Она позволяет осторожно удалять эндоскопом даже опухоли, которые уже углубились в стенку органа. До сих пор эта новая методика использовалась в основном для лечения рецидивов аденомы или после неполного удаления карцином I стадии в толстой и прямой кишке.

#### Контактные данные

**Профессор, доктор Зигберт Фаисс**  
Главный врач отделения гастроэнтерологии и инвазивной эндоскопии  
Клиника Asklepios Klinik Barmbek  
Rübenkamp 220  
22307 Hamburg (Гамбург)  
Тел.: +49 (0) 40 18 18 82-38 11  
Факс: +49 (0) 40 18 18 82-38 09  
[www.asklepios.com/hamburg/barmbek/experten/gastroenterologie](http://www.asklepios.com/hamburg/barmbek/experten/gastroenterologie)



- Asklepios: Клиника интенсивной терапии, соматика
- ▲ Asklepios: Специализированная клиника психиатрии
- Asklepios: Клиника постострых состояний, реабилитационная клиника
- Asklepios: Другие учреждения здравоохранения (в частности, амбулаторная клиника, отделение амбулаторной психиатрии (PIA), медицинский центр, учреждение сестринского ухода)

\* Учреждение под управлением

- MediClin: Клиника интенсивной терапии, соматика
- ▲ MediClin: Специализированная клиника психиатрии
- MediClin: Клиника постострых состояний, реабилитационная клиника
- MediClin: Другие учреждения здравоохранения (в частности, амбулаторная клиника, медицинский центр, учреждение сестринского ухода)

## Смотрите также:

### Клиника Asklepios Klinik Altona

- Профессор, доктор Геро Пуль
- Тел.: +49 (0) 40 18 18 81-16 01
- [g.puhl@asklepios.com](mailto:g.puhl@asklepios.com)

### Клиника Asklepios Klinik Barmbek

- Профессор, доктор Зигберт Файсс
- Тел.: +49 (0) 40 18 18 82-38 11
- [s.faiss@asklepios.com](mailto:s.faiss@asklepios.com)

### Клиника Asklepios Klinik Radeberg

- Профессор, доктор Юрген Вайц
- Тел.: +49 (0) 3528 459-53 01
- [j.weitz@asklepios.com](mailto:j.weitz@asklepios.com)

### Клиника Asklepios Klinik St. Georg

- Профессор, доктор Каролин Тонус
- Тел.: +49 (0) 40 18 18 85-21 88
- [c.tonus@asklepios.com](mailto:c.tonus@asklepios.com)

### Клиника Asklepios Westklinikum Hamburg

- Проф., д-р мед. н. Таня Кюбахер
- Тел.: +49 (0) 40 81 91-27 53
- [t.kuehbacher@asklepios.com](mailto:t.kuehbacher@asklepios.com)

Фотография: Asklepios